
Visiones desde el exterior: la proyección internacional de la arquitectura española (1976-2006) / Visions From Abroad: the International Projection of Spanish Architecture (1976-2006)

La Historia de la Arquitectura es susceptible de desencadenar relatos plurales. El historiador francés Paul Veyne señalaba en su interpretación foucaultiana “Lo que ha tenido lugar, el objeto, se interpreta por lo que se está haciendo en cada momento de la historia. Es una equivocación imaginar que lo que se hace –esto es, la práctica– se interpreta por lo que ha tenido lugar [...]”. Esta dialéctica entre el conocimiento positivo y el contexto hermenéutico en que el historiador o crítico opera, es susceptible de ofrecer sendas variantes, en palabras de Panayotis Tournikiotis, “no hay hechos ni arquitectura, sólo tenemos las narraciones”.

Superada en parte la discusión centro-periferia en las tendencias historiográficas de la modernidad, e insertos en una mirada mucho más caleidoscópica en la construcción de los relatos, se presenta como tema de análisis la arquitectura española desde 1975, tras cuarenta años de dictadura franquista, en un periodo donde se alcanzó una proyección internacional sin precedentes como foco de atención para la crítica y la práctica mundial.

La intención de este número monográfico reside en examinar críticamente la recepción y difusión internacional de la arquitectura española entre 1976 y 2006 no tanto como mero reflejo de una producción interna, sino como parte de la interpretación de su realidad desde el debate disciplinar exterior, cómplice o disidente de la construcción de la historia o, mejor dicho, de las historias, mitos, imágenes, hitos, o códigos establecidos y asimilados, en que los entrecruzamientos entre lo endógeno y lo exógeno constituyen marcos de valoración de la arquitectura contemporánea española.

En consecuencia, realizamos una llamada a artículos susceptibles de abordar las siguientes cuestiones: ¿cuáles fueron las coincidencias y divergencias en cuanto a discursos dominantes entre los relatos e imaginarios historiográficos y su recepción y re-elaboración desde las diversas contribuciones del marco internacional?; ¿la narración exterior, fue autónoma, o influida por las redes y contactos internos?; ¿fue una narración selectiva y evolutiva?; ¿a través de qué medios e ingredientes disciplinares y extradisciplinares se fundamentó la mirada externa que contribuyó a la construcción de la imagen de la arquitectura española? En concreto se invita a realizar contribuciones sobre el impacto de la cultura arquitectónica española en el ámbito internacional a través del estudio crítico de redes y canales de difusión externos: plataformas institucionales, contactos inter-personales, publicaciones, exposiciones, congresos, creaciones de otros medios (cine, diseño). En segundo lugar a través de la participación de los arquitectos y arquitectas españoles en concursos internacionales, en la docencia universitaria, en la ejecución de planes, proyectos y obras relevantes que hayan constituido actuaciones modélicas en otros países. Se invita, en suma, a contribuir a una suerte de revisión de la historia de este periodo, que ambiciona desestabilizar los tópicos habituales y aspira a reelaborar y contextualizar algunas de sus claves interpretativas.

The history of architecture is open to plural narratives. The French historian Paul Veyne, in his Foucauldian interpretation, remarked: “What has taken place, the object, is interpreted by what is being done at each moment in history. It is a mistake to imagine that what is being done – that is, the practice – is interpreted by what has taken place [...]”. This dialectic between positive knowledge and the hermeneutic context in which the historian or critic operates is likely to offer variants. In the words of Panayotis Tournikiotis, “there are neither facts nor architecture, we only have narratives.”

Partly overcoming the centre-periphery discussion in the historiographical trends of modernity, and adopting a more kaleidoscopic approach to constructing narratives, this analysis focuses on Spanish architecture since 1975. After forty years of Franco's dictatorship, this period witnessed Spanish architecture achieve unprecedented international projection, becoming a focal point for critics and practitioners worldwide.

This monographic issue aims to critically examine the international reception and dissemination of Spanish architecture between 1976 and 2006. This examination considers Spanish architecture not merely as a reflection of internal production but as part of the interpretation of its reality within the external disciplinary debate, whether complicit or dissident in constructing history – or, rather, constructing histories –, myths, images, landmarks, or established and assimilated codes. The interweavings between endogenous and exogenous elements form frameworks of evaluation of contemporary Spanish architecture.

Consequently, we invite papers that address the following questions: What were the convergences and divergences between the dominant discourses of historiographical narratives and imaginaries and their reception and re-elaboration from the various contributions of the international framework? Was the external narrative autonomous, or was it influenced by internal networks and contacts? Was it a selective and evolving narrative, and through what disciplinary and extra-disciplinary means was the external gaze that contributed to the construction of the image of Spanish architecture formed? Specifically, we seek contributions to the impact of Spanish architectural culture in the international sphere through the critical study of external networks and channels of dissemination: institutional platforms, interpersonal contacts, publications, exhibitions, conferences, and other media creations (cinema, design). Additionally, we are interested in the participation of Spanish architects in international competitions, university teaching, and the execution of plans, projects and significant works that have been exemplary in other countries. In short, it is an invitation to contribute to a revision of the history of this period, aiming to destabilise the usual clichés and rework and contextualise some of its key interpretations.

Este número está vinculado al proyecto de investigación coordinado: *Redes transnacionales de la arquitectura española. Lecturas críticas de su difusión y recepción desde el exterior (1976-2006)*. RETRANSLATES. Programa Estatal para Impulsar la Investigación Científico-Técnica y su Transferencia, del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación 2021-2023. Proyectos de Generación de Conocimiento 2022. Ministerio de Ciencia e Innovación (Ref: PID2022-138760NB-C21 y PID2022-138760NB-C22).

This issue is linked to the coordinated research project: *Transnational Networks of Spanish Architecture. Critical readings of its dissemination and reception from abroad (1976-2006)*. RETRANSLATES. State Programme to Promote Scientific-Technical Research and its Transfer, of the State Plan for Scientific, Technical and Innovation Research 2021-2023. Knowledge Generation Projects 2022. Ministry of Science and Innovation (Ref: PID2022-138760NB-C21 and PID2022-138760NB-C22). Funded by MICIU/AEI /10.13039/501100011033 and by FEDER, UEUIDB/04008/2020 and UIDP/04008/2020.



Medios de difusión de la arquitectura española. Fotomontaje a partir de las publicaciones: *B76 La Biennale di Venezia*, Venecia, 1976. *Young Spanish Architecture*, Ark, 1985. *Spanien. Architektur im 20. Jahrhundert*, Deutsches Architektur Museum Frankfurt, 2000. *On Site: New Architecture in Spain*, MoMa New York, 2006.

Ángeles Layuno Rosas / Ana Esteban Maluenda

Editoras invitadas /
Guests Editors

Las editoras invitadas y el comité científico invitan a arquitectos e investigadores a enviar textos en inglés o castellano hasta el 28 de febrero de 2026 (ver normas editoriales).

The guests editors and scientific committee invite architects and scholars to send texts in English or Spanish until 28 February 2026 (see editorial guidelines).

Ángeles Layuno es profesora Titular de Teoría e Historia de la Arquitectura en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Alcalá y coordinadora del grupo de investigación de la EA-UAH *Arquitectura, Historia, Ciudad y Paisaje*. Ha centrado sus investigaciones en la historia de la arquitectura de los museos, la historia de la arquitectura y de la ciudad, en las relaciones entre el turismo y las ciudades, y en el patrimonio y el paisaje industrial. Docente e investigadora en los siguientes centros internacionales: Real Academia de España en Roma, Fakultät Architektur Bauhaus Universität de Weimar; Politecnico de Milano, Faculdade de Arquitectura de la Universidade de Lisboa, entre otros. Actualmente co-dirige con el profesor Antonio Pizza el proyecto *Reflexiones, desde Europa, sobre la arquitectura en España: proyectos urbanos, equipamientos públicos, diseño e intervenciones en el patrimonio (1976-2006)* (2023-2026), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

Ángeles Layuno is a Tenured Assistant in Theory and History of Architecture at the School of Architecture at the University of Alcalá and coordinator of the EA-UAH research group Architecture, History, City and Landscape. She has focused her research on the history of museum architecture, the history of architecture and the city, the relationship between tourism and cities, and industrial heritage and landscape. She has been a lecturer and researcher at the following international centres: the Royal Academy of Spain in Rome, the Fakultät Architektur Bauhaus Universität Weimar; the Politecnico de Milano, and the Faculdade de Arquitectura de la Universidade de Lisboa, among others. She currently co-directs, with Professor Antonio Pizza, the project "*Reflections, from Europe, on architecture in Spain: urban projects, public facilities, design, and heritage interventions (1976-2006)*" (2023-2026), funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation.

Ana Esteban Maluenda es arquitecta y doctora en 'Teoría e historia de la arquitectura', ejerce como profesora en la ETSAM-UPM desde 2008. Especialista en la difusión de la arquitectura y el estudio de experiencias y contactos entre continentes, ha publicado numerosos textos científicos en cuatro continentes. Entre principios de 2019 y mediados de 2022 fue *General Editor* para el 'Sur Global' de *Architectural Histories*, la revista de la European Architectural History Network. Sus investigaciones han sido subvencionadas por el Gobierno de España, la Fundación Carolina, CAPES (Brasil) y el MISTI Global Seed Fund (USA). Entre sus últimos proyectos competitivos dirigidos figuran: 'ArchiteXt Mining. Análisis de la arquitectura moderna española a través de sus textos (1939-1975)'; 'Mapping Global Architectural Histories on Modernism', en colaboración con el MIT; y 'Conexiones de la arquitectura española con las Américas: academia, profesión y difusión (1976-2006)'.

Ana Esteban Maluenda is an architect with a Ph.D. in Theory and History of Architecture and has been a lecturer at the ETSAM-UPM since 2008. A specialist in the dissemination of architecture and the study of experiences and contacts between continents, she has published numerous scientific texts on the subject. Between early 2019 and mid-2022, she was the *General Editor* for the 'Global South' of *Architectural Histories*, the journal of the European Architectural History Network. Her research has been funded by the Government of Spain, the Fundación Carolina, CAPES (Brazil), and the MISTI Global Seed Fund (USA). Her latest competitive projects include: 'ArchiteXt Mining. Analysis of Spanish modern architecture through its texts (1939-1975)'; 'Mapping Global Architectural Histories on Modernism', in collaboration with MIT; and 'Spanish architecture's connections with the Americas: academia, profession and dissemination (1976-2006)', funded by the Ministry of Science and Innovation.